



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Wednesday, 21 May 2008 — No. 86**

*Ten o'clock*

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Culture, which, on 18 March and on 8 and 9 April 2008, heard the Conseil supérieur de la langue française, the Office québécois de la langue française and the Commission de toponymie du Québec within the framework of an order of surveillance of public bodies. The report contains 8 recommendations.  
Report tabled **20 May 2008**  
Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **4 June 2008**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

- (2) Bill 23  
An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **18 December 2007**
- (3) Bill 48\*  
An Act to amend the Act respecting municipal courts and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Justice **13 November 2007**

---

\* **Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (4) Bill 53\*  
An Act respecting the Agence de gestion des structures routières du Québec  
Introduced by the Minister of Transport **15 November 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (5) Bill 54  
An Act to amend the Police Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for Aboriginal Affairs 14 November  
2007  
Report from de Committee on Institutions (hearings) tabled **11 March 2008**

- (6) Bill 63  
An Act to amend the Charter of human rights and freedoms  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of  
Women 12 December 2007  
Report from de Committee on Social Affairs (hearings) tabled **11 March  
2008**

- (7) Bill 65  
An Act respecting the application of the Act to establish a legal framework  
for information technology  
Introduced by the Minister of Government Services **18 December 2007**

- (8) Bill 66\*  
An Act respecting the Laboratoire de sciences judiciaires et de médecine  
légale  
Introduced by the Minister of Public Security **14 December 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (9) Bill 71  
An Act to amend the Auditor General Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance **18 December 2007**

- (10) Bill 79  
An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax  
and other fiscal legislative provisions  
Introduced by the Minister of Revenue **8 May 2008**

- (11) Bill 81  
An Act to modernize the governance of La Financière agricole du Québec  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food **14 May 2008**
- (12) Bill 82  
An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions **13 May 2008**
- (13) Bill 85  
An Act to amend the Balanced Budget Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance **13 May 2008**
- (14) Bill 86  
An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and other legislation concerning pension plans in the public sector  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **15 May 2008**
- (15) Bill 87  
An Act to establish a mining heritage fund  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **13 May 2008**
- (16) Bill 88  
An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **13 May 2008**
- (17) Bill 89  
An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity **20 May 2008**
- (18) Bill 90  
An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the process of negotiation and certain conditions of engagement in the film industry  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **15 May 2008**

*Committee Stage*

**(19)**Bill 7

An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations  
Introduced by the Minister of Justice 15 June 2007  
Passed in principle **23 October 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(20)**Bill 22

An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 21 June 2007  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 20 November 2007  
Passed in principle **13 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(21)**Bill 36

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Transport 15 November 2007  
Passed in principle **22 November 2007**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(22)**Bill 37

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements  
Introduced by the Minister of Revenue 4 December 2007  
Passed in principle **11 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(23)**Bill 47

Securities and Other Financial Assets Transfer Act  
Introduced by the Minister of Finance 13 November 2007  
Passed in principle **8 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

(24) Bill 50

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 November 2007  
Passed in principle 20 November 2007  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **18 March 2008**

(25) Bill 55

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Transport 15 November 2007  
Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 6 December 2007  
Passed in principle **8 April 2008**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(26) Bill 59

An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 27 November 2007  
Passed in principle **6 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(27) Bill 67

An Act to amend various legislative provisions concerning health  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 18 December 2007  
Passed in principle **13 March 2008**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs

(28) Bill 68

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity 2 April 2008  
Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 13 May 2008  
Passed in principle **14 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs

(29) Bill 69

An Act to amend the Election Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic  
Institutions 14 December 2007  
Passed in principle **2 April 2008**, and  
Referred to the Committee on Institutions

(30) Bill 72

Crop Health Protection Act  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 14 December  
2007  
Passed in principle **29 April 2008**, and  
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food

(31) Bill 75

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation  
respecting the professions 2 April 2008  
Passed in principle **9 April 2008**, and  
Referred to the Committee on Institutions

(32) Bill 77

Derivatives Act  
Introduced by the Minister of Finance 9 April 2008  
Passed in principle **8 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

(33) Bill 80

An Act to amend the Financial Administration Act  
Introduced by the Minister of Finance 6 May 2008  
Passed in principle **20 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

*Report Stage*

**(34)**Bill 41

An Act to foster transparency in the sale of gasoline and diesel fuel  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 20 November  
2007

Passed in principle 29 November 2007

Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled  
7 December 2007

Report from the Committee on Labour and the Economy tabled  
**19 December 2007**

**(35)**Bill 60

An Act to amend the Police Act

Introduced by the Minister of Public Security 7 December 2007

Passed in principle 14 December 2007

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 3 April 2008

Report from the Committee on Institutions tabled **20 May 2008**

**(36)**Bill 70

An Act to amend the Act respecting health services and social services, the  
Health Insurance Act and the Act respecting the Régie de l'assurance  
maladie du Québec

Introduced by the Minister of Health and Social Services 18 December 2007

Passed in principle 3 April 2008

Report from the Committee on Social Affairs (hearings and clause-by-  
clause) tabled **20 May 2008** (Amend. under S.O. 252)

**(37)**Bill 73

Real Estate Brokerage Act

Introduced by the Minister of Finance 18 December 2007

Passed in principle 30 April 2008

Report from the Committee on Public Finance tabled **20 May 2008**

*Passage*

**(38)**Bill 64

An Act to amend the Act respecting the Autorité des marchés financiers and  
other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance 14 December 2007

Passed in principle 30 April 2008

Report from the Committee on Public Finance adopted **20 May 2008**

## II. Private Members' Public Bills

### *Passage in Principle*

**(39)**Bill 190

An Act to repeal the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities

Introduced by the Member for Verchères **10 May 2007**

**(40)**Bill 191

Constitution of Québec

Introduced by the Member for Mercier **22 May 2007**

**(41)**Bill 192

An Act to amend the Labour Code

Introduced by the Member for Terrebonne **6 June 2007**

**(42)**Bill 193

An Act to amend the Cinema Act

Introduced by the Member for Berthier 6 June 2007

Resuming the debate adjourned **19 December 2007**

**(43)**Bill 194

Phosphate-Free Detergents Act

Introduced by the Member for Vachon **30 October 2007**

**(44)**Bill 195

Québec Identity Act

Introduced by the Member for Charlevoix **18 October 2007**

**(45)**Bill 196

Québec Constitution

Introduced by the Member for Mercier **18 October 2007**

**(46)**Bill 390

An Act to amend the Act respecting conditions of employment in the public sector

Introduced by the Member for La Peltrie **24 April 2008**

(47)Bill 391

An Act to declare water a common heritage of the Québec nation  
Introduced by the Member for Roberval **12 March 2008**

(48)Bill 392

An Act to again amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltrie **2 April 2008**

(49)Bill 393

An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltrie **16 April 2008**

(50)Bill 394

An Act to exclude child support payments from income calculation under  
various social laws  
Introduced by the Member for Crémazie **13 May 2008**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

(51)Bill 201

An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles  
Introduced by the Member for Vanier **10 May 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

(52)Bill 205

An Act respecting Municipalité de Caplan  
Introduced by the Member for Vimont **10 May 2007**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(53)Bill 214

An Act respecting the Régie intermunicipale des infrastructures portuaires  
de Trois-Pistoles et Les Escoumins  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **7 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(54)**Bill 215

An Act respecting Ville de Sherbrooke  
Introduced by the Member for Orford **7 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(55)**Bill 216

An Act to amend the Charter of the City of Laval  
Introduced by the Member for Laval-des-Rapides **15 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(56)**Bill 218

An Act respecting Ville de Saint-Bruno-de-Montarville  
Introduced by the Member for Chambly **13 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(57)**Bill 219

An Act respecting Investia Services Financiers inc.  
Introduced by the Member for Mont-Royal **14 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

**(58)**20 May 2008

Motion by the Member for Rousseau :

THAT the National Assembly ask the Auditor General of Québec to establish, in a special report, the actual budget balance as at 31 March 2007, in relation to Bill 85, An Act to amend the Balanced Budget Act and other legislative provisions.

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

**[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)**

**[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)**

**Statutory Order**

-Hearing of the Auditor General of Québec and the Secretary General of the Conseil exécutif concerning the special report on the use of public funds by the former Lieutenant-Governor.

-Hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services, the Director General of the Centre hospitalier universitaire de Sainte-Justine, the Associate Secretary General of the Conseil exécutif and the Executive Director of the management committee for projects to modernize the university hospital centres of Montréal, concerning the watch over major capital assets projects of the Government (Chapter 7, Volume II, of the Auditor General's report, 2005-2006).

-Hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services, the Chief Executive Officer of the Corporation d'hébergement du Québec and the parties concerned by the management of real estate projects (Chapter 3, Volume I, of the Auditor General's report, 2005-2006) and the watch over the projects to modernize the CHUM (Chapter 7, Volume II, of the Auditor General's report, 2005-2006).

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### Order of reference

-Examine and make a report, no later than 10 October 2008, on the nature and context of the signing of the contract granted to Attractions Hippiques by the Government of Québec and hear all persons that the Commission shall deem necessary.

#### Consideration of Bills:

- Bill 7**, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations (Order of reference given on 23 October 2007).
- Bill 50**, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations (Order of reference given on 20 November 2007).
- Bill 69**, An Act to amend the Election Act and other legislative provisions (Order of reference given on 2 April 2008).
- Bill 75**, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions (Order of reference given on 9 April 2008).
- Bill 201**, An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 10 May 2007).

### Order in compliance with the Standing Orders

#### Interpellation :

By the Member for Lotbinière to the Minister of Public Security on the following subject : *The state of public security in Québec* (notice given on 15 May 2008).

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### Order of reference

#### Consideration of Bills:

- Bill 37**, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements (Order of reference given on 11 December 2007).
- Bill 47**, Securities and Other Financial Assets Transfer Act (Order of reference given on 8 May 2008).
- Bill 77**, Derivatives Act (Order of reference given on 8 May 2008).

**-Bill 80**, An Act to amend the Financial Administration Act (Order of reference given on 20 May 2008).

**-Bill 219**, An Act respecting Investia Services Financiers inc. (Order of reference given on 14 May 2008).

### **Statutory order**

-Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports for the fiscal years ended 31 March 2003, 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.

-Examination of the Report on the implementation of the *Lobbying Transparency and Ethics Act* and the Code of Conduct for Lobbyists.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

-Loto-Québec.

#### Interpellation :

-By the Member for Richelieu to the Chair of the Conseil du trésor on the following subject : *The 2007-2008 report of the Auditor General of Québec* (notice given on 20 March 2008).

### **Order of initiative**

-Investor protection in Québec.

## **COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

**-Bill 67**, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 13 March 2008).

**-Bill 68**, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions (Order of reference given on 14 May 2008).

### **Statutory Order**

-Examination of the annual reports of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services 2003-2004 to 2005-2006 (decision of the Committee on Social Affairs on 12 December 2007).

-Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies: Montréal, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine and Montérégie (referred 17 October 2007); Lanaudière and Abitibi-Témiscamingue (referred 18 October 2007); Laval, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Laurentides (referred 23 October 2007); Nunavik (referred 25 October 2007); Capitale-Nationale and Côte-Nord (referred 30 October 2007).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

- Corporation d'urgences-santé.
- Conseil du statut de la femme.
- Régie de l'assurance maladie du Québec.

### **Order of initiative**

-Homelessness in Québec.

## **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **Statutory Order**

-Examination of the activity reports of the Fonds national de formation de la main-d'oeuvre for the fiscal years ended 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.

-Examination of the report from the Minister of Labour on the implementation of the *Pay Equity Act*.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

- Fonds de la recherche en santé du Québec.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

-**Bill 72**, Crop Health Protection Act (Order of reference given on 29 April 2008).

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

-**Bill 22**, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal (Order of reference given on 13 December 2007).

-**Bill 205**, An Act respecting Municipalité de Caplan (Order of reference given on 10 May 2007).

-**Bill 214**, An Act respecting the Régie intermunicipale des infrastructures portuaires de Trois-Pistoles et Les Escoumins (Order of reference given on 7 May 2008).

-**Bill 215**, An Act respecting Ville de Sherbrooke (Order of reference given on 7 May 2008).

-**Bill 216**, An Act to amend the Charter of the City of Laval (Order of reference given on 15 May 2008).

-**Bill 218**, An Act respecting Ville de Saint-Bruno-de-Montarville (Order of reference given on 13 May 2008).

## COMMITTEE ON EDUCATION

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

-**Bill 88**, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections (Order of reference given on 15 May 2008).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

-Comité consultatif sur l'accessibilité financière aux études.

-Comité sur les affaires religieuses.

**Order of initiative**

-Follow-up on the recommendations contained in its report on the school success of Aboriginal people.

**COMMITTEE ON CULTURE**

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of the public administration :

- Musée d'art contemporain de Montréal.
- Musée de la civilisation.
- Musée national des beaux-arts du Québec.

**Order of initiative**

-Examination of the situation as regards the dubbing of films and televised series in Québec, particularly the issues surrounding DVDs and new technologies.

**COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

- Bill 36**, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions (Order of reference given on 22 November 2007).
- Bill 55**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 8 April 2008).
- Bill 59**, An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu (Order of reference given on 6 December 2007).

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of the public administration :

- Société de l'assurance automobile du Québec.

## **Order of initiative**

-Management of residual materials.

### Part 5

#### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

### Part 6

#### **NOTICES**

#### **I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

##### **Government Bills**

##### **Private Members' Bills**

(a) 8 November 2007

An Act to again amend the Labour Code – *Member for Terrebonne.*

(b) 15 May 2008

An Act to amend the Civil Code as regards adoption – *Member for L'Assomption.*

##### **Private Bills**

#### **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**